



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 78

Seduta del

Sitzung vom

07/03/2022

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**AUTORIZZAZIONE ALLA STIPULA DI UNA
CONCESSIONE DI BREVE DURATA PER
LA GESTIONE DELL'IMPIANTO
SPORTIVO COMUNALE "PAOLA
MAZZALI", DELLA PALESTRA DI ROCCIA
ED AREA AD ESSI ADIACENTE, SITI IN
VIALE TRIESTE 17, BOLZANO, P.ED.
3362 E P.F. 2170/2 IN C.C. GRIES. (CIG
Z683525D13).**

**GENEHMIGUNG ZUM ABSCHLUSS EINES
KONZESSIONSVERTRAGES MIT
BEGRENZTER ZEITDAUER FÜR DIE
FÜHRUNG DER GEMEINDEEIGENEN
SPORTANLAGE "PAOLA MAZZALI"
WELCHE DIE KLETTERHALLE UND DIE
ANLIEGENDE ZONE BEINHÄLTET UND
SICH IN BOZEN, TRIESTSTRASSE 17
BEFINDEN UND MIT DER BP. 3362 UND
DER GP. 2170/2 IN DER K.G. GRIES
GEKENNZEICHNET SIND. (CIG
Z683525D13).**

Il Vicesindaco Luis Walcher e gli Assessori Juri Andriollo, Stefano Fattor, Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini e Johanna Ramoser partecipano alla Seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis Walcher und die Stadträte Juri Andriollo, Stefano Fattor, Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini und Johanna Ramoser nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Il Comune di Bolzano è proprietario dell'impianto sportivo denominato Palazzetto dello Sport "Paola Mazzali" e della adiacente palestra di roccia, beni patrimoniali indisponibili del Comune stesso, siti in Viale Trieste 17 in Bolzano e catastalmente identificati dalla p.ed. 3362 e p.f 2170/2 in C.C. Gries.

Die Gemeinde Bozen ist Eigentümerin der Sportanlage „Paola Mazzali“, welche die Kletterhalle und die anliegende Zone beinhaltet und sich in Bozen, Trieststraße 17 befinden und mit der Bp. 3362 und der Gp. 2170/2 in der K.G. Gries gekennzeichnet sind. Die Anlagen gehören zum unverfügbaren Vermögen der Gemeinde Bozen.

Con concessione-contratto Rubr. Com. n. 5972 del 16.03.2016 è stata affidata la gestione delle strutture sportive in oggetto all'associazione Basket Club Bolzano Asd per un periodo di 6 anni.

Mit Konzessionsvertrag Gem. Sammlung Nr. 5972 vom 16.03.2016 wurde die obengenannten Sportanlagen dem Sportverein Basket Club Bolzano zur Führung für den Zeitraum von 6 Jahren übertragen.

L'Amministrazione Comunale intende affidare anche per il periodo successivo la gestione dell'impianto sportivo ad un terzo concessionario tramite procedura ad evidenza pubblica.

Die Gemeinde Bozen beabsichtigt, die Führung der Sportanlage an Dritte mittels eines öffentliche Auswahlverfahrens auch für die Folgezeit zu übergeben.

A tale fine il Comune di Bolzano ha approvato con delibera di Giunta n. 610 del 15.11.2021 l'esternalizzazione del servizio di gestione e approvato gli atti prodromici all'indagine di mercato volta ad individuare soggetti terzi interessati alla procedura di affidamento per la concessione del servizio di gestione dell'impianto sportivo "Paola Mazzali" e adiacente palestra di roccia per ulteriori sei anni.

Die Gemeinde Bozen hat mit Stadtratsbeschluss Nr. 610 vom 15.11.2021 die Vergabe der Führung an Dritte und die Genehmigung der Durchführung der Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen für die Teilnahme am Verfahren für die Konzession zur Führung der Sportanlage "Paola Mazzali" und der anliegenden Kletterhalle, für weiter sechs Jahre genehmigt.

L'avviso pubblico di indagine di mercato con la documentazione di riferimento allegata sono stati pubblicati in data 23.11.2021 .

Die Bekanntmachung zur Markterhebung mit den dazugehörigen Unterlagen wurde am 23.11.2021 veröffentlicht.

Hanno manifestato interesse più di un operatore economico, tra cui il gestore uscente .

Mehr als ein Wirtschaftsteilnehmer bekundete Interesse, einschließlich des scheidenden Konzessionärs.

Con Determina dirigenziale nr. 605 di data 10/02/2022 sono stati approvati gli atti di gara e successivamente trasmesse le lettere di invito a coloro che hanno manifestato interesse in fase di indagine di mercato .

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 605 vom 10/02/2022 wurden die Ausschreibungsunterlagen genehmigt und danach die Einladungsschreiben an diejenigen verschickt, die Interesse an der Markterhebung bekundet hatten.

In pendenza della procedura di gara per l'affidamento della concessione pluriennale, essendo scaduta la concessione-contratto con il gestore uscente e al fine di garantire la continuità del servizio e dell'attività sportiva, si ritiene opportuno stipulare un contratto di concessione di servizi di breve durata con il concessionario uscente Basket

Nachdem der mehrjährige Konzessionsvertrag mit dem scheidenden Konzessionär ausgelaufen ist und um die Kontinuität der Dienste und der Sporttätigkeit zu gewährleisten, wird es als notwendig erachtet, einen kurzfristigen Konzessionsvertrag mit dem bisherigen Betreiber Sportverein Basket Club Bolzano zu

Club Bolzano Asd alle medesime condizioni contrattuali sino ad ora applicate, come da contratto Rubr. Com. n. 5972/2016.

Con nota Prot. 29095/2022 il Comune di Bolzano ha richiesto al concessionario uscente la propria espressa disponibilità a dare continuità alla gestione del servizio per il tempo limitato ad addivenire ad aggiudicazione.

Il concessionario uscente si è reso disponibile con espressa accettazione a mezzo lettera Prot. Nr. 32155/22.

Il corrispettivo di gestione che il Comune riconosce al concessionario per la durata della concessione-contratto è stabilito in complessivi Euro 37.222,24 (Iva esclusa) a copertura delle spese di gestione del concessionario.

Il canone ricognitorio da corrispondere da parte del concessionario per l'intera durata contrattuale ammonta ad Euro 500,00 (IVA inclusa);

I contenuti essenziali della concessione di servizio da stipulare, oltre a quelli già indicati del luogo della concessione, della durata e del prezzo sono quelli contenuti nel contratto concessione contratto n. 5972 Rubr. com. del 16.03.2016;

Al concessionario è riconosciuto comunque il diritto di acquisire direttamente dagli utenti le tariffe stabilite dal Comune e gli altri introiti eventualmente prodotti e specificati nel contratto.

Tutto ciò premesso,

Visto l'art. 41 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.;

Visti gli artt. 1, 2 e 4 L.P. 16 novembre 2007 n. 12;

Visto l'art. 3 comma 1 lettere n), p) e q) del Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano;

Visto il d.lgs. 50/2016 agli artt. 35, comma 1 lett. a) e 36, comma 2 lett. b) così come sostituito dall'art. 1 della Legge 11.09.2020 n. 120 ;

denselben Vertragsbedingungen gemäß Konzessionsvertrag Gem. Sammlung Nr. 5972/2016 abzuschließen.

Die Gemeinde Bozen hat mit Schreiben Prot. Nr. 29095/2022 den scheidenden Konzessionsnehmer um die Bereitschaft zur zeitweiligen Weiterführung des Dienstes bis zur Beendigung des Auswahlverfahrens für die Ermittlung des neuen Konzessionärs ersucht.

Der scheidende Konzessionär hat mit Schreiben Prot. Nr. 32155/22 seine ausdrückliche Verfügbarkeit erklärt.

Die Gemeinde Bozen entrichtet für die Führung der Anlage und bis zum Zuschlag des Konzessionsvertrags, dem Konzessionsnehmer ein Entgelt in der Höhe von 37.222,24 (ohne MwSt) für die Deckung der laufenden Ausgaben.

Der vom Konzessionsnehmer zu entrichtende Konzessionszins beläuft sich, bezogen auf die gesamte Vertragsdauer auf 500,00 (MwSt. inbegriffen);

Die wesentlichen Inhalte des abzuschließenden Konzessionsvertrages enthalten, neben den schon festgesetzten Inhalten über den Ort, die Dauer und das Entgelt der Konzession, all jene Vertragsbedingungen, welche im Konzessionsvertrag Gem. Rep. Nr. 5972 vom 16.03.2016 angeführt sind.

Dem Konzessionär wird in jedem Fall das Recht zugestanden, alle Einnahmen aus den von der Gemeinde festgelegten Tarife für die Inanspruchnahme der Dienste einzubehalten, zuzüglich zu allfälligen anderen Einnahmen, welche im Vertrag angeführt sind.

Dies vorausgeschickt

Nach Einsichtnahme in den Art. 41 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Nach Einsichtnahme der Art. 1, 2 und 4 des Landesgesetzes Nr. 12 vom 16. November 2007.

Nach Einsichtnahme in den Art. 3, Absatz 1, Buchstaben n), p) und q) der Ordnung für Personal und Organisation der Gemeinde Bozen.

Nach Einsichtnahme in das gesetzesvertretendes Dekretes Nr. 50/2016, Art. 35, Absatz 1, Buchstabe a) und Art. 36, Absatz 2, Buchstabe b), welcher mit Art. 1 des Gesetz Nr. 120 vom 11.09.2020 abgeändert wurde.

Visti gli artt. 106-comma 11, 165, 167 del d.lgs 50/2016;

Visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.;

Vista la necessità di autorizzare l'affidamento della concessione di servizi al gestore uscente per garantire l'esecuzione del servizio pubblico in pendenza della procedura di gara

Ritenuto opportuno dichiarare il presente atto di immediata esecutività ;

**la Giunta Municipale
all'unanimità di voti
delibera**

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

1. di autorizzare la concessione di breve durata per la gestione dell'impianto sportivo comunale "Paola Mazzali", della palestra di roccia e dell'area ad essi adiacente, Viale Trieste 17 Bolzano, fino al 30.04.2022 all'Asd Basket Club Bolzano, alle condizioni fino ad ora applicate come da contratto rubr. Com. nr. 5972/2016;

2. di approvare il corrispettivo di gestione riconosciuto al concessionario per la durata della concessione-contratto nell'importo di Euro 45.411,13 (Iva inclusa), riconoscendo al contempo al concessionario il diritto di acquisire direttamente dagli utenti gli introiti delle tariffe approvate dal Comune, oltre agli altri introiti eventualmente prodotti.

3. di approvare il canone ricognitorio previsto a carico del concessionario per l'intera durata contrattuale pari a Euro 500,00 (Iva inclusa);

4. di impegnare l'importo complessivo di Euro 45.411,13 (Iva inclusa) a favore di Basket Club Bolzano Asd con sede a Bolzano, Viale Trieste 17, cod. fisc. 80023090212, P.I. 00668420219.

Nach Einsichtnahme in die Art. 106-Absatz 11, 165 und 167 des gesetzesvertretendes Dekretes Nr. 50/2016;

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Es wird daher für angebracht erachtet die Konzession an den bisherigen Betreiber der Anlage zu vergeben, um den öffentlichen Dienst auch während der Dauer des Auswahlverfahrens zu gewährleisten.

Es wird weiters für angebracht erachtet, diese Beschlussvorlage als sofort vollstreckbar zu erklären;

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig,**

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen folgendes:

1. die Konzession mit begrenzter Zeitdauer zur Führung der gemeindeeigenen Sportanlage „Paola Mazzali“ welche die Kletterhalle und die anliegende Zone beinhaltet und sich in Bozen, Trieststraße 17 befinden, bis zum 30.04.2022 an den Sportverein Basket Club Bolzano zu den bisherigen Vertragsbedingungen gemäß Konzessionsvertrag Nr. 5972/2016 zu genehmigen;

2. zu verfügen, dass das Entgelt für die Führung der Anlage zugunsten des Konzessionsnehmers sich für die gesamte Vertragsdauer auf folgenden Betrag beläuft: Euro 45.411,13 (MwSt. inbegriffen). Dem Konzessionär wird in jedem Fall das Recht zugestanden, alle Einnahmen, also die von der Gemeinde festgelegten Tarife für die Inanspruchnahme der Dienste und Dienstleistungen einzubehalten, zuzüglich zu allfälligen anderen Einnahmen, welche aus der Erbringung obiger Dienstleistung hervorgehen können.

3. Der vom Konzessionsnehmer zu entrichtende Konzessionszins beläuft sich, bezogen auf die gesamte Vertragsdauer auf Euro 500,00 (MwSt. inbegriffen).

4. Die Gesamtausgabe von 45.411,13 Euro (inkl. MWSt.), zugunsten vom Verein „Basket Club Bolzano“ mit Sitz in Bozen, Trieststraße 17, Steuernummer 80023090212, MwSt-Nummer 00668420219

zu verpflichten;

5. di imputare, come da allegata tabella contabile, la somma complessiva di Euro 45.411,13 (Iva inclusa) che presenta la necessaria disponibilità.

6. di prendere atto che la liquidazione del corrispettivo avverrà a seguito di presentazione di regolare fattura da parte del concessionario, tramite successivo atto di liquidazione del competente Servizio Sport.

7. di prendere atto che l'accertamento di entrata relativo al canone ricognitorio avverrà a seguito di emissione di regolare fattura da parte del competente Servizio Sport.

8. di demandare al Direttore della Ripartizione competente l'esecuzione degli atti successivi e funzionali alla stipula del contratto, autorizzando la stipula anche a mezzo scambio di corrispondenza secondo l'uso del commercio, ai sensi dell'art. 32, 14° comma D.Lgs. 50/2016 e s.m.i. .

5. Die Gesamtsumme von 45.411,13 (inkl. MWSt.) wird laut beiliegender Tabelle, welche die entsprechende Verfügbarkeit aufweist, verpflichtet.

6. Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Auszahlung des Entgeltes nach Ausstellung einer regelkonformen Rechnung von Seiten des Konzessionärs mittels Auszahlungsakt der Dienststelle Sport erfolgt.

7. Es wird weiters zur Kenntnis genommen, dass die Feststellung des Konzessionszinses nach Ausstellung der regelkonformen Rechnung von Seiten der Dienststelle Sport erfolgen wird.

8. Mit der Durchführung der nachfolgenden Maßnahmen wird die Direktorin der zuständigen Abteilung beauftragt auch mittels Korrespondenzaustausch gemäß den Regeln im Handel laut Artt. 32, Absatz 14 des Gesetzesdekrets 50/2016 i.g.F. zu genehmigen.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
